Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NGÀY THỨ SÁU 23 SEPTEMBRE 1938 — MỖI SỐ 0$10 — NĂM THỨ 23 — SỐ 4461

Lục tỉnh tân văn

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Cổi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet PARIS (VIIIe)

Nên cải cách việc cưới hỏi ở thôn quê

Ta thường coi trên mặt báo hằng lừa, thấy những tin tức lạ ở hoàn-cầu, phong tục trong khi quan hôn tang tế mỗi chỗ đều khác nhau. Vậy đây tôi xin thuật lại một đám cưới trong hương thôn của nước ta, dặng hiến cho độc-giả đang rỗ.

Tên Ng-A-Đi làm cu li cho nhà máy xay, mỗi tháng liễn lương dặng mười đồng, đi nói vợ người ở làng Kim-ngọc Phan-thiết. Phía đàng gái chịu gả buộc lễ sinh cho đủ ba chục đồng bạc, 1 bộ áo quần, 1 đôi bông tai và 1 con heo dùng. Bên trai ưng chịu song vì nghèo nên xin khi cưới rồi chu rể ở lại bên gái chiều tối mới dắc vợ về cho khỏi rước dâu tốn kém thêm một tiệc nữa.

Buổi nhóm tộc dãi đàng bên đàng trai rồi, ông mai trầu rượu với tộc xin đem tờ hôn thú ra (vì làm trước sân) trình trước cho nam tộc biết đặng. Khi qua bên đàng gái có đều chỉ trò ngại thì trong tộc rõ mà bình vực. Nhưng qua nhượng lại mới hỏi rồi một ông đương niên hương chức mở ra đọc. Hôn thơ làm bằng giấy bạch, dùng hàn-tự. Kể tên họ chang rể, niên canh, vì cha mẹ khuất sớm anh đứng lo sự cưới hỏi. Bên dâu cũng tên họ niên canh cha mẹ cũng chết có bác đứng gả, biên đủ đồ sinh lễ, ngày cưới, tên họ người chứng đứng, ký tự - trường nhận chứng, mấy chỗ biên mỗi món sinh lễ đều có nhận mộc chồng lên ký cáng, đọc xong rồi sửa soạn đi qua đàng gái, ông mai thì lo cho đúng giờ vì có lời hứa.

Qua đến bên đàng gái, con dâu vì không con cha mẹ nên trong tộc chú bác, anh chị đứng gả. Chuyện cưới hỏi trong tộc đã biết trước rồi nên sau khan đen ao dài mà rước tộc đàng trai, thế mà có nhiều người làm nhu không hay biết hỏi đi hỏi lại mỗi việc đều hỏi ông mai rồi mới hỏi sao đi trễ giờ, ông mai phải viện lẽ tại sao đi trễ họ mới êm. Rồi đến phiên bên nữ tộc họ cái lẫn nhau một hồi, người đứng gả bị mấy người kia hỏi thế nầy thế kia, xong lớp đọ mới trầu rượu xin cho chu rể lạy mà làm lễ ông bà tổ tiên có bác anh chị. Lạy mọp ông, chu rể thì mất cả hai mươi phút, kẻ không nhận lạy trách vì không đem xôi tới, miệng thì nói không cho lạy, chớ nếu thì rõ mà không «ước» luôn thì không đi gì với tộc, trong tộc phải khuyên dứt lớp, khi coi có, hoặc khi xin lỗi, thì người ấy mới cho lạy, mới uống rượu, mới người mới lạy, không sot ong nào. Đến phiên ông mai bà mai tuy có dong vai làm mai song đã sau vai có và dựng của con dâu, nên trầu rượu xin cho chau rể nọ lạy làm lễ theo hàng trong tộc, đến lạy gặp ông mai mới đưng lên mà hất lỗi lại, ông nói rằng: « Nếu sự làm mai, có thiếu sót thì cam chịu lỗi, con sự con chau có chồng đây trong tộc không chồng hay, nên ông không biết, không cho lạy. » Lúc ấy người đứng gả phải ra xin lỗi vì sự thiếu sót nên mới êm ngồi có chương không, đã đứng làm mai, mà nói rằng không hay không biết). Mọi việc trước khi muốn trình ra đều phải có trầu rượu, mà việc nào cũng tranh không khỏi sự tị ố lỗi phải. Làm lẽ cho hết bà con bên vợ thì chu rể đã quỉ gối. Tôi nghe nói ở đây có nhiều đam họ gánh an cái cọ cho đến lớ dớ cái đam cưới nên trong khi cái lạy tôi có khuyên cho êm, thì hình như người đi họ cố để cho cái nhau vì người đi họ có phe đảng, nhiều người mới chỗ nầy là chỗ đang an đang nói để cho họ tranh biện. Xong rồi mâm cỗ đon lên uống rượu đến ngả xiên ngã tỏ, lời qua tiếng lại bẻ ôc, điếc lai.

Một ông xe phía nữ-tộc hỏi đay rồi chưng nào qui (hồi mắc đa) ông mai trầu rượu trình hai họ vì cô thù mà không có qui vì bên đàng trai đã có xin việc ấy.

Tôi hỏi tại sao mà bó buộc chu rể làm vậy, thì mấy người ấy nói theo việc thì phải đủ lễ như vậy vì rằng: « Kho anh một thuở con kho nang trăm năm. » Theo lời ấy thì thật là người ta muốn bó buộc gác gao với chưt rể Song nghĩ thật ra thì cái mối làm cho con chau phải khổ kín vì nhà chồng, ở Nam kỳ ta trong nhiều nhà tôi cũng thấy như thế. Rủi khi con dâu vụn về, mà gặp nhà chồng hay cổ chấp thì tránh đau khỏi tiếng nặng nhẹ bên chồng, có khi bị chươi nhau chương gởi, bởi vậy có nhiều đàn ngoan thì rớ mặt tô tông, gai đại nhuốc nhau đong bọ».

Nghiêu chanh-ly, hai nhà Bây giờ người ta mới hay

Bọn của Hitler đốt Nghị-viện

RỒI PHÁO-VỦ CHỐ BỌN CỘNG-SẢN

Bên Đức vì các đảng phái chánh trị tranh quyền với nhau đư tựn nên thường xảy ra lâm cuộc xung đột đổ máu, nhiều khi họ lại làm nhiều việc tào bạo hơn nữa, mà việc đốt Ha-nghị Viện Đức là một.

Một toà nhà ngụy-ngụa lộng-lẫy như Ha-nghị-Viện Đức mà cháy, thì không khỏi làm xôn-xao dư-luận. Ai đốt đây?

Có bốt bắt ra được anh chánh thủ-phạm là Van Der Lubbe Đảng Quốc-gia xa-hội Đức cũng bố lên rằng Van Der Lubbe là tay sai của đảng cộng-sản, xin chánh - phủ trưng phạt thằng tay

Ăn đốt Ha-nghị-Viện lonq đong rất lau đen nay toa mới đem ra xử.

Người ta mới hay rằng Van Derr Lubbe không phải thuộc đảng cọng sản mà lại thuộc về đảng phản cọng-sản. Cộng-chưng lại hay rằng có một cái hầm chạy từ đến của Goering (một lãnh-tụ quốc-gia xã-hội) an luôn tới Hạ - nghị - Viện. Như cái hầm ấy thủ phạm mới đốt được. Cộng-chưng lại hay rằng trong việc nầy có vai ông trong đảng Quốc-gia xã - hội đông loa với bọn thủ-phạm.

Đốt Hạ-nghị-Viện rồi pháo cho mấy chủ cọng-sản, các anh trong đảng Quốc-gia xã-hội gầm cùng gan thật.

Không biết còn được hoan-nghênh nữa chăng?

thánh Gandhi đi dọ ý dân

Có tin ở Bombay cho hay rằng ông thánh Gandhi trong nay mai sẽ khởi hành đi cùng khắp trong xứ. Thánh Gandhi nói rằng mục-đích mình là để lo cho những kẻ bị hèn hiếp đe ép được bước vào một địa-vị khá hơn trước. Song thật tình thì Thánh đi để dọ cho biết ý dân bây giờ còn hoan-nghênh sung bái Thánh như lúc trước hay là không.

Tỉnh-thể Ấn-độ

Nước lụt, dân loạn chưa yên

Ở Rohtak, gần Delhi bên Ấn-độ có nhiều trận lụt dữ dội, nhà cửa hư hại rất nhiều.

Dân ở miền Bắc đây loạn, tuy có nhiều đám đã yên rồi song chánh-phủ vẫn còn phải lo đẹp an mai. Không biết chắc chừng nào tỉnh thế Ấn-độ mới yên ổn được

Giá báo

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Mỗi số	0.06

THỨ ĐỌC MỘT ĐOẠN TRONG BÀI DIỄN-VĂN CỦA QUAN THỐNG-ĐỐC NÓI VỀ

Vấn-đề cứu giúp nông dân

I — Các việc đã thi hành trước

Sau mấy người trồng cao-su ít lâu, mà có khi cùng gần mất lượt, thì mấy nhà trồng tra khác, là các nhà nông, đều bị thiệt hại rất nhiều.

Nhưng mà gạo của ta, là món hoa rất cần nhưt ở trong các xứ Viễn-Đông, trước vẫn có nhiều chỗ tiêu thụ hành thương và dọc lẫn giữa mấy triệu con người thường dùng đó, thì Xiêm là hay là Miền-Điện sản xuất bao nhiêu, cũng chưa bằng cung cấp cho khoẻ mạnh.

Vậy nên, trước hết, thì đã lo kiếm cho ta mấy cái đường để bán mất giá thì mà có bằng lòng trong đàng đó, mấy cái đường đó ấy bao-gồm cùng phải ở dưới quyền của bề « cung-cầu » nghiêm khắc mà chẳng có nhơn lực nào có thể ngăn ngừa hoặc là đổi xoay tay ý, lại cũng nả phải cân trong những sự lết quả của một cuộc đấu điền kinh-tế rất quan trọng cho cái thuộc-địa này cốt sống với nghề nông. Lẽ đó thì đã lo tìm kiếm những phương đỡ ngặt cấp thời đặng giảm bớt cái thế lực bức bách đương đan áp các nhà sanh sản, rồi phải kiếm những phương thức được, tuy hiện nghiệm vẽ lâu, mà có thể bảo toàn vinh viễn quyền lợi của người lo ngày vì mà phải những đến quan trọng bấy giờ đã trở nên rất ngặt cho thể lực kém suy của mình.

Nhờ vậy nên đã thi hành vài phương pháp cấp thời như sự tổ-chức cuộc cho vay bạc mua, cuộc xuất cảng qua mấy quốc và sự huiền kỷ trả cho mấy người thiếu nợ chen thanh ấy là những cùng nước khơi-dậu cần-thiết đa lập nên một cuộc banh đồng có phạm-vi rộng lớn hơn nhiều, là cuộc điều đình nợ ruộng theo cách cho vay dài hạn mà chẳng là sẽ tan đương trong năm PGH có khi ấy đã đang cực ngặt hết bao ưng nhau.

Nhiều phương giải quyết khác cũng đã bày ra và hai con đường người hành vực bao hai nữa, nhưng dầu có nói đó cho lắm, thì các phương ấy cũng đã tỏ muốn rõ, khi cái chương-trình chân chánh đã nhứt định đồng tình với các chánh quyền bên mẫu quốc và cũng đã thi hành đang một phần bởi nhơ nghiêm-viên có phép mở ra một khoản chi Trên, vì không có thể, mà cũng không có lý bỏ qua mới cái chương-trình đã lập, để cho xứ này làm ít sự vào một cuộc rủi may con ngặt nghèo hơn cơn khủng-hoảng đương hành một lúc.

∴

CUỘC CHO VAY LẤM MÙA

Mới đầu năm PGH, cuộc lưu hành xuất cảng gạo đã trở nên chậm chạp khác thường lại giá gạo định theo mấy năm trước con bị giảm xuống khá nhiều nên khiến cho nông gia các hạng đã phải gặp nhiều nỗi khó khăn trong sự cung cấp tiền tài để làm mùa tới.

Tức thì mấy sanh ra cái ý hợp giúp nông-gia bằng cách dưỡng các Ngân-Hàng Canh - Nông Tương-Tế để cho vay những số bạc người can đang mà không thể hoà nơi mấy chủ nơ thường ít lo đã có vay trước nhiều số tiền thì hành thường và dọc lẫn giữa mấy triệu con người thường dùng đó, đều Xiêm là hay là Miền-Điện sản xuất bao nhiêu, cũng chưa bằng cung cấp cho khoẻ mạnh.

Cho nên đã phải hay đông hết thể ưc đang thời hành cho kiếp, mỗi cách mau lẹ có khi phải bỏ hết đến cái thơn quan thiết ra ngoài, trước là lo những cuộc cho vay lấm tương, sau là lo nhưng cuộc cho vay có thể mau mang.

Tuy các Ngân-hàng Canh-nông vẫn không có đủ tư-bản cần yếu, chẳng những số bạc đã khôn khéo để dành, thì cũng đã có thể cung cấp cho mấy người vay hoà vì cảnh ngộ xưa đều rất đáng, những tiền tài cưu tế của bọn cần xin, mà trong trí họ vẫn biết rằng ngày sau cũng con đang giúp thêm nhiều phương dạ, giả để bảo toàn quyền lợi chung cho cả cư, nó vẫn lên lac mất thiết với cuộc làm cho sanh lợi bao nhiêu tuông đắt đã khai khẩn bấy lâu.

Như vậy thì 1.396.369 bạc vay làm mùa với 282.145 bạc cho vay thế lưu, hiệp lại một số là 1.678.614 đồng, nghĩa là hơn 16 triệu tiền quan, đã phân phát, ý theo mới lẽ, cho các trang-gia, ngư-ô Nam-kỳ Pháp đã hưng một cách khoan hồng chi có sự tin cậy bằng người mới là cần xứng.

Ấy vậy mà có ít người lại hứng lẽ với một đều can bề danh giá và phải ở trên bất luận quan-niệm và trách nhiệm nào khác. Tuy không muốn bài xích cho đang tôi cho hứng lo như vậy cho lấy làm nhọc, rất nhọc mà thấy đến can phạm người ta đã đam cho cái tiếng tốt của cộng-chưng và cái chỗ cùng chung được tin nhiệm, vì mấy số tiền hưu trả không có thời hoà trong ly hạn đã đành và cũng nhiều khi người ta làm tiêu mất nhưng vật thể chưa cho các ngân-hàng rồi không trả đúng nào hết.

Ngày 31 Août PGT, trong bởi thấy số bạc cho vay làm mùa ra cho vay thế lưu, thì một trăm phần trả lại không bởi ba mươi phần, vì có nhiều ngày-xi thiên nơ không trả bởi vốn mà cùng không trả tiền lời đến hạn, chỉ trừ ra có mấy người làm thường nghèo cho hoà hết, ngày nay bom-chưs vui lòng mà cung tang các người ấy mới cách cùng nhiên.

(Coi tiếp trương nhì)

VẤN-ĐỀ NƯỚC MẮM

sẽ ra trước Đại hội-đồng

Đại Hội-đồng Kinh-tế Lý-tài ở Đông-pháp sẽ nhóm lại ở Hanoi ngày 6 Novembre 1933 tới đây, sẽ bàn cái vẻ nhiều vấn-đề quan-hệ, mà quan-hệ hơn hết là vấn - đề nước mắm và vấn-đề xe hơi chở chuyên hành khách.

Về vấn-đề trước, các ông nghị sẽ bàn việc kiểm-sát cách chế-tạo, và kiểm-sát việc bán nước mắm. Còn về vấn-đề sau, các ông sẽ xem xét lập thuế phụ trội đánh các xe hơi chở chuyên hành khách, để cho đặt sự cạnh-tranh chở chuyên gưra xe lửa và xe hơi.

CÂU CHUYỆN THỨ NĂM

Rắc rối quá!!!

(Theo tiếp)

Có phải bây tánh thiết mà cho tôi biết... » Cô Thu-Tâm cùng mượng quanh, bắt đắt trả lời lại như vầy

« Anh Thanh-Chương rất yêu, « Anh có lòng thương em nên « chú ý đến việc hôn nhơn của « em, thiết em đến em anh « lâm. Chưa theo ý của anh em « xin bây tánh thiết mà tôi ý « cho anh biết rằng. Lúc nay em « vừa có lòng qua miền một người « bạn của anh là Vương-Quân, « nhưng qua mà chi' mên mà « chi' biết người ta có mọi ngang « gì đến em chăng? Vậy anh « cũng nên kín miệng giùm cho « em, để đến đâu hay đó.

Em của anh THI-TÂM.

Ủy Trời Phật ơi! Tr ra cô Thu-Tâm cô không có tánh với tôi, anh mà tôi mới tôi với người bạn của tôi là anh Vương-Quân? Báo! Bao anh tâm Chiêm phải hối hôn! Bao tôi phải thất tình thất vọng.

Cách chẳng bao lâu, anh Vương-Quân lại cay người ta đến nói em Kim-Hoàng của tôi. Cha mẹ tôi con dân dân, vì dương lo đi nói vợ cho tôi, nên chưa trả lời ác chắc.

Chẳng có ai điềm chi mà ba mà tôi lại biết có Kim-Huê ở tại Cantho, con của ông Vương-cả Hoè? Ba mẹ tôi mới cay mai đến nói thì tôi cùng vừa được tin anh Chiêm cho hay rằng. Cho đó là cho cưu anh gầm ghe. Anh lại con nói mới cách rất quả quyết rằng. Cô Kim-Huê với ảnh vẫn có tình với nhau rồi nên xin tốt cho nên đến phá ảnh. Đem việc ấy mới lại nói ba mà tôi, ba mà tôi cùng nghe theo mà không đáng tấn bước. Thế là việc hôn nhơn của tôi phải đang dở...

Rồi mới đây, cách đâu chừng bốn bữa, tôi lại tiếp được một bức thơ, ở Cantho gởi xuống. Nó ra xem bài mới hay là thơ của cô Kim-Huê. Trong thơ ấy, cô đam hết tâm sự mà kể lể với tôi. Cô nói có có tánh với tôi nhưng vì cha mẹ cô toan gả cô cho Lê Khác — kẻ ấy không phải là anh Chiêm mà lại là anh Vương-Quân của tôi, nên cô nhứt định trốn vô chùa mà 'ú thôi, « khoi ban luân hồi khỏi bản danh ».

Anh tam Chiêm đi nói người yêu của tôi là cô Thu-Tâm. Cô Thu-Tâm yêu bạn tôi là anh Vương-Quân, anh nay đi nói em tôi là con Kim-Hoàng. Tôi đi nói người thương của anh tam Chiêm là cô Kim-Huê.

Trời Phật ôi! Cái gì rắc rối vậy nè!

Nên tôi không phải là một đứa hay quên, thì mấy lần tôi nhớ đến lời cai « chuyện đi nói vợ xa bàn » ấy, chắc là một lần tôi điên vậy.

PHAN-THANH-CHƯƠNG.

Bị cọp ăn chăng?

Một ông Tri-phủ biệt tích

Ông Bray, người đàn Mọi, ở xóm Klongtruon cách chau-thanh Djarring bốn ngàn thước là nhà quan, lúc trước có làm Tri-phủ Thủ sau nam rồi xưa mấy thôi về ở nhà.

Ngày 15-9 vừa rồi, một người Annam là mất đỏ hưu-lam, ba-mươi buổi, nói tiếng Huế, bởi nhà ông, nói quan trên đôi ông ra làm quan lại, và biểu đem tiền theo là an quan. Ông Bray không tin, anh mà ở lại nhà ông mấy ngày nói thế ông mới chau đi, khi đi có đem theo hai cái u bạc và hai trăm đồng bạc. Thế rồi ông biết tích.

Than nhơn đi tìm phó lang phó xom mấy ngày mới quờ qua mà thanh có một cái sọ người, gần bên cọ bài thuế của ông Bray, một cái bập của ông và bao các bạc rời rời ở đó.

Chẳng bao lâu sau, các phu chuyên trách tìm ra được mấy cái thùng bị kén quo, và cọp ăn đã hết thì.

Ta cọp ăn hay là bị ám-sát trước? Ít-mặt.

Tối 30 Septembre 1933

Gánh Huỳnh-Kỳ diễn ở nhà hát Tây

Giúp hội bảo trợ trẻ hoang

Hát rất hay, có nhiều người đi Tây về đóng vai tuồng, có đào xuất sắc, không kém những « ngôi sao đã được tô rạng rỡ » Cô khiêu vũ theo điệu Music-hall và Folies Bergères bên Tây.

Đêm thứ nhứt tại Saigon, không đêu coi rất uổng.

Nghe theo lời kêu nài của các báo

Uỷ-ban cứu-tế người vô nghiệp dọn cho Annam mỗi ngày 2 bữa

Trước kia ủy-ban cứu-tế người thất - nghiệp dọn cho những người Pháp mỗi ngày hai bữa an nhơn-dọn cho người Nam chỉ có 1 bữa mỗi ngày.

Các bào ở đây đều có bài than phiền tại sao, chúng cùng một số phiền với nhau mà kẻ thất-nghiệp Nam Pháp không đồng hưởng « quyền an ». Ủy-ban cứu-tế thất nghiệp cho rằng lời kêu nài ấy đúng nên xét đến cho những người thất-nghiệp Annam 2 bữa mỗi ngày.

Xe-hơi đụng

Ngày 16,9 33 tại làng Phu-thanh, trước Khánh-lâm-tự, có một cái xe-hơi ở tại kho thuốc đến, chạy lên vừa tới đó, thì đụng một đứa nhỏ tên Lê thi-Thái, 6 tuổi, con của tên Thanh, khi đụng xong thì người Tây ở trên xe, xuống chở đứa nhỏ nó nhà-thương Long-thanh, cho quan thầy coi bịnh, rồi người Tây ấy, xuống bao cho quan chú-quận hay.

Sự rủi ro, thật hai đàng đã tánh hư nói nhau rồi.

XIN ĐỌC:
Nơi trương 2, tiểu thuyết:
CON MỘT CHA
của Phi-Vinh

Cuộc đua ngựa Saigon

kỳ thứ mười tám trong mùa mưa

Chúa nhựt 24 Sept. 1933

Lời bàn

BỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Mytho

Đồ trên 1200 thước — Ngựa 3e série

Khuu Mat	30.5
Đam ly Van	32 –
Kim tô Nu	33.5
Đam Liên	37
Kim Luông	40
Đam phi Long	40

Trong độ này thì Đam ly Van hay hơn hết, song nghỉ lâu quá chưa biết ra sao. Kim Luông kỳ rồi đi tệ quá. Đam phi Long tuần rồi vẻ nhỉ ăn. Khuu Mật và Đam Liên, Kim tô Nu sut hơn Kim Luông. Còn đậm kia đã thua Đam phi Long rồi.

Tôi bàn: Đam ly Van nhứt
Đam phi Long nhì

∴

BỘ THỨ NHỈ

Phần thưởng Camau

Độ trên 1000 thước — Ngựa 3e série

Tieu Long	30.5
Fetiche II	33.5
Vang tan Long	35.5
Hong Hoa II	35.5
Kim Hoa	33.5
Vang Xe	37 –
Kim Phung	38 5
Vang Gia	38.5
Vang Phuoc II	38 5
Hong Anh	40 –

Độ nầy chạy cùng có mấy con chạy trong độ Gocong tuần rồi, chỉ có thêm Hong Hoa II và Tieu Long và bỏ Hong Lan ra mà thôi. Vang Phuoc vẻ hồi trước Fetiche II và Vang tân Long. Vậy độ nầy có lẽ cùng vẻ y như vậy, song cùng phải sợ Kim Phung, tuần rồi chưa đủ dượt tuần nầy dượt kỹ có phần lắm.

Tôi bàn: Kim Phung nhứt
Vang Phuoc và Fetiche II nhì
Ăn ngược: Hong Hoa II

∴

BỘ THỨ BA

Phần thưởng Hatien

Độ trên 1200 thước — Ngựa 1ere série

Khuu Nhan	31 5
Huynh Anh	30 5
Đam phu Lam	31.5
Vang Van	35 5
Nu vang Huế	35 5
Mon Chéri	37
Vang Đai	37 –
Hong Nhựt	37 –
Huynh Mai	38 5

Độ nầy có chín con chạy, mà ngựa có phần ăn là: Huynh Mai, Vang Đai, Đam phu Lâm, Huynh Anh và Nu vang Huế. Vang Văn và Hong Nhut chạy coi tệ quá. Mon Chéri nghỉ lâu quá và đã thua Đam phu Lâm rồi. Huynh Mai tuần rồi đi hay quá, an Vang Đai, Hong Nhut, Vang Van và Đam phu Lâm. Nu vang Hue và Khuu Nhan đã thua Huynh Anh rồi trong phần thưởng Baques. Mon Chéri cũng thua Huynh Mai trong độ Cigarettes Melia rồi. Vậy lựa rut thì thấy Huynh Mai, Huynh Anh và Vang Đai có phần hơn hết.

Tôi bàn: Huynh Mai nhứt
Huynh Anh và Vang Đai nhì
Ăn ngược: Hong Nhut

BỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Longxuyên

Độ nhứt Double Event

Đồ trên chạy 1500 thước — Ngựa hors série mới

Kim Qui	37 5
Tosca II	37.5
Kim Lien	37 5
La Felicite	39.5
Kim Hue	39 5
Khuu Veo	42
Alcyon II	42
La Van	42 5
Hong dong Thanh	42 5
Popeay	44 –
O Hoa	44—

Độ nầy thật là khó bàn vì ngựa mới chạy rất lần thứ nhứt. Tính theo chạy trơn thì Popeay hay hơn hết vì kỳ rồi chỉ 48 kilos mà vẻ tự hay quá, độ nầy nhẹ được 4 kilos thì có hy-vọng. Alcyon II kỳ rồi phát trễ mà vẻ mỉi tai lắm. O Hoa chở 44 kilos chớ cùng có phần lắm. La Van chạy vẻ chưng khi hay khi dở. Kim Qui kỳ rồi chở 40 kilos về nam, kỳ nầy còn có 37 k5 thì cùng có phần lắm. Mấy con kia khó mà làm gì nổi tụi kể trước. Đó là tính về chạy trơn, còn về phần nhảy rào thì Tosca I nhảy rào tốt lắm, mà ngặc sợ thiếu hơi mà chút mà thôi. O Hoa và Popeay đi rào cũng khá lắm. Còn nói gì Alcyon II tuy thập con chớ nhảy rào gọn gàng lắm. Mấy con kia không thấy dượt rào, nên chưa biết sao.

Tôi bàn: O Hoa nhứt
Popeay và Alcyon II nhì
Ăn ngược: Tosca II

∴

BỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Optional

Đồ chạy trên 1200 thước — Ngựa 3 tuổi 1ere série và hors série

Kilkerley	40.5
Kim ngan Hoa	39.5
Nu ngan Hue	39 –
Kim Tien	34 –
Thoai Ba	31 –
Hong Thanh	28 5

Độ nầy tuy ít con chạy song khó bàn lắm. Kilkerley, Nu ngân Huế an qua ăn lại nhau rồi. Trong độ Diane Nu ngan Huế vẻ nhỉ ăn Kilkerley và Kim ngan Hoa xa lắt. Trong độ Travinh Kilkerley lại vẻ trước. Nu ngan Huế lại. Ma hai con nầy mấy tuần rồi chạy khia phải mệt, còn Kim ngan Hoa nghỉ đăng hai tuần sẽ có đủ sức chạy. Kim Tien chở có 34 kilos cùng khó chịu lắm. Kilkerley, Nu ngan Huế và Kim ngan Hoa, tranh nhau chạy cho có sự đuổi sức. Kim Tien lúp súp theo sau cũng có phần ăn như Kim Qui an Kilkerley và Nu vang Hue vậy. Hong Thanh và Thoại Ba dưới chưn đám nầy song chở nhẹ quá, có phần ăn ngược.

Tôi bàn: Kim ngan Hoa nhứt
Kim Tiên nhì
Ăn ngược: Hong Thanh

Một tên cướp bị bắt

Biênhoa — *Ngày 17, 9 33, lính dẫn Phước-lý, huyện tại làng Phú hữu hiệp với hương-chức tại làng đó mà bắt tên ăn cướp Ngôn ten Ngôn nay là một tên ăn cướp lớn hơn, bấy lâu nay những nhà chuyên trách hết sức tìm mà không gặp. Ngày nay mới về thăm nhà, nghe tin ấy, mấy nhà chuyên trách hiệp nhau bao nhà mà bắt.*

Tên Ngôn đang ngủ nhà, thình lình lính làng ào vào bắt nó, nó muốn chạy, mà bị có mấy khẩu súng hàm đồng, nên nó phải bỏ tay chịu cùng. Đem về bót Phước-lý, qua hoài sau thì quan tên Ngôn đem qua Long-thành. Thế là từ đây, một mối hại cho dân ta tên Ngôn đã bị bắt, vậy mọi tỏ lòng trông ơn thánh mà Chúng lớn, Tây lẫn tên Ngôn cho hay và chúng ngày nay cùng phòa chưa đến bắt của mình.

BỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Cigarettes Phalène

Có nhỉ Double Event

Đồ chạy trên 1500 thước — Ngựa hors série mới và cũ

Hoi Phung	47 5
Khuu phu Long	45 5
Khuu Lan	44
Khuu Bay	43
Huynh Long	42 –
Đam binh Tay	41
Bach huê Xa	40.5
Hong Binh	40 5
Vuong Em	37.5

Độ nầy con khó bàn nơa, vì con nào cùng có thể ăn được. Hoi Phung kỳ rồi chạy 37 kilos an như chia với Huynh Long chở 33 kilos, còn Bach huê Xa chở 36 kilos vẻ ba sau Huynh Long và Hoi Phung. Kỳ nầy Hoi Phung thêm 14 kilos Huynh Long thêm 9 kilos còn Bach huê Xa thêm có 4 kilos mà thôi, vậy thì Bach huê Xa có phần hơn Vuong Em chở có 37 kilos rưỡi cùng có khó chịu lắm. Đam binh Tây tuần đã không đăng hay tuần nầy nữa. Hiệp với có phần lắm, vì cứ rồi dượt khá lắm. Khuu Lân chở có 44 kilos cùng có đường ăn lắm.

Tôi bàn: Đam binh Tây nhứt
Bach huê Xa và Khuu Lân nhì
Ăn ngược: Vuong Em

∴

BỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Mytho

Đồ trên 1200 thước — Ngựa 2e série

Hat tay Ninh	30.5
Vang May	32
Hong Lân	32
Đam Tân	33 5
Belle Fleur	35 5
Vang Mặt	40

Trong đám nầy có hai con tranh nhau mà thôi là Hat tây Ninh và Hong Lân. Hong Lân kỳ rồi đi hay lắm. Hat tây Ninh nghỉ lâu quá sợ phải kem Hông Lân chưt. Tụi kia không làm gì nổi.

Tôi bàn: Hồng Lân nhứt
Hat tây Ninh nhì

∴

Bây lâu nay tôi không có bàn Double vent kỳ nầy bạo gan bàn thử một phần chơi.

Thuận: O Hoa — Đam binh Tây
Ngược: Tosca II — Vương Em

Trương- ông

Vàn-đề cứu giúp nông gia

(Tiếp theo trương nhứt)

Trong khoảng năm sau tình cảnh có khá hơn, vì chuẩ ra đồng sự cam thấp, hoặc là có Đế quốc hội, chớ vẫn bởi quốc luận luôn, của Hồi Trung-ương canh-nông tài bàn mà chúng ta đã quý ý lập ra từ năm 1931.

Ngày 31 Août rồi đây, bác trả lời về khoảng cho vay lâu mà và cho vay thế lúa đang 600,000 đồng, và như vậy, thì đã tới 48 phần trăm của số hoàng công.

Thay các đều kết quả ấy ắt làm thất vọng hơn mấy đều kết quả lần trước, nên các đình cho phép các ngân hàng đều hat cho vay theo mới Liên, theo thể lúc bởi lẽ của mình, vẫn phải có chịu rồi ra số bạc đưa ra.

Các tỉnh Bắcđu, Chảsđoc, Chơlon, Mytho, Vinhlong đã tiếp đang đi lên hàm ơn cần ích để giúp thêm lần nữa vay người hoa trước, có vay mà đã biết giữ lời giao ước của mình.

Chúng ta muốn đưng một cái quyền mà chi ra cho biết vàng nên bết lòng trân trong một lời đó hứa, mới hoa đã kỳ, mới cái thể kỳ đã thương thì đành cho cùng là những đều cần hề đó đó mà sanh ra cho người hết lo vàn trong việc thoát hoa tiền bạc, chẳng là hơn vậy là đã chi cái đương, tự đây phải do đó mà theo, cho hết thảy mấy người cầu cứu ở nơi tự bởi quốc-gia mà biết lo giữ tâm lòng liêm khiết không muốn để cho cái thay nhơn đàn đang thác phải chịu mới cách oan uổng, những phan hao tốn năng nề sanh ra bởi sự trái ngược hoặc sự làm lối của mình, đều có thể bàn cùng vậy.

Cái tiếng tương-quan chẳng phải là mới lạ vô nghĩa, nó chính là nền-tảng của các hội tương-tế canh-nông tư-bổn, nó phải đàm đương cái lính chống với mấy ngọn gió chướng, chẳng may vì nhiều cớ vàn đang khó, nên đã nói lên thôi, cang lau cang mạnh, là mấy ngày đây, khi khóa phát bác cho cay lam mua cho các nhà nông.

Thừa cơ vì quân bất nghĩa, bon-bức tiếng có mới đều chi ra cho các người có một cái khuynh hướng chung hay của một phần người thiếu sô, cho không phải của một phần đa số, rồi các ngài đích thân đang hết thể lực đai-biểu của mình mà công kích và phá tan cho tuyệt cái khuynh hướng ấy ở xứ nầy là chỗ một lời nói ra thường khi đã có nhiều mình hơn một cái vàn bằng tánh rồ.

(Mai tiếp)

Thể-thao

Tổng-Cuộc Thể-Thao Annam
Chúa-nhựt 24 Septembre 1933

3h.30 tới 4h.30 — La Vaillance với Binh-Đông

Arbitre M. Lê

4h.30 tới 5h.30 — Electro với Phunhuận

Arbitre M. Rút.

Xin nhờn với các bạn làng văn khắp cả Tam-kỳ

Vì muốn chấn hưng nghề viết tiểu thuyết

Vì muốn đánh đổ và phá tan những tiểu-thuyết nhảm nhí tầm thường

Vì muốn cho các nhà « viết tiểu thuyết » có đặc tài chẳng bị thiệt thòi vơi ngòi bút. Nên mới có

« Hội in sách và sổ làm quả g-cáo »

ra đời. Bắt đầu từ tháng Octobre 1933, sẽ mở ra cuộc thi treo giải thưởng. Mỗi kỳ thi lấy ba quyển.

Quyển nhứt đăng thưởng 50$00
Quyển nhì đăng thưởng 35$00
Quyển ba đăng thưởng 3 $00

Và kể từ đây, mỗi tháng đều có cuộc thi.

Ban khảo-duyệt chúng tôi sẽ nhờ mấy nhà trước-tác đại-gia hiệp nhau xem xét.

Các bạn làng văn khắp Nam-Trung-Bắc muốn rõ thể lệ cuộc thi, xin viết thư đến hỏi và lo dự-bị sẵn ma tranh thưởng kỳ thi thứ nhứt (trong tháng October 1933) Thư xin để cho:

M. le Directeur de la Société d'Edition et de Publicite « 212 Rue Chasseloup-Laubat Saigon »

Rachgia, le 13 Septembre 1933

Trước kính thăm ông sau xin tỏ lòng sự rất hay và ích lợi của **savon Việt-Nam**. Tôi thường dùng savon Marseille mà giặt đồ. Vì savon Marseille mắc nên tôi dùng mấy thứ savon nội hóa, rốt lại thì có một mình **savon Việt-Nam** dùng được ích lợi và tiết kiệm. Tại Rachgia nước mắn nên giặt đồ dùng savon khác thì trình nhơ; mà sạch ma lại chỉ xả một nước thì sạch đó. Thiệt là **savon Việt-Nam** có lợi nhiều cho mấy xứ nước mặn, vì nước ngọt ít và mắc.

Tôi không biết tại sao savon có thư tốt thư xấu như vậy, xin ông làm ơn cắt nghĩa giùm.

Nay kính.

NGUYỄN-VAN-THẠCH
Blanchisseur **Rachgia**

∴

Cholon, le 15 Septembre 1933

A Monsieur Nguyễn-v.-Thạch
Blanchisseur
Rachgia

Kính ông,

Tôi có tiếp được bức thơ ông khen tánh chất savon Việt-Nam. Tôi rất lấy làm cảm ơn ông. Sau đây tôi xin cắt nghĩa tại sao savon Việt-Nam giặt đồ không trình nhơ và không mộp tay cho ông ô.

Savon Việt-Nam nấu bằng dầu và hóa học thượng hạng, nấu kỹ lưỡng theo cách thức Marseille nên không trình nhơ và không làm cho mộp tay.

Nhiều thứ savon khác vì k ông nấu dầu chưa thành savon nên trình nhơ. Soude chưa thành savon nên làm cho mộp tay người giặt. Vì vậy nên savon Việt-Nam tốt hơn mấy thứ savon khác.

Nay kính.

Savon Việt-Nam.

VIỄN ĐÔNG LẬP BỐN

Hội nặc danh lập-bốn Langsa có vốn bốn triệu quan. Một phần tư đã đóng rồi. Chịu quyền chánh Chanh-phủ Toàn-quyền Đông-Pháp kiểm soát.

Hội quán tại Hanoi, đường Paul-Bert số 32

Dây thép số 892

Phòng Quản-lý Saigon đường Catinat số 203-205

Dây thép số 1099

Những số trúng kỳ thứ nhứt ngày 30 Août 1988

Nơi hội Hội quản Hanoi, có M. Long, Administrateur de la Société làm dấu, có M. Guillaume và M. Nguyễn-ngọc-Phổi, dir cuộc số xổ đây, hai ông nay có mang Phiếu của Hội

	SỐ PHIẾN XỔ RA	NGƯỜI TRÚNG SỐ
Số thứ nhứt 5.000$	11.585	chưa có người mua
Số thứ nhì 1.000$	1.927	Phiếu 1.000$ Cô Jeanne Lê-huân-Của *số 1, đường Lefebure -- SAIGON*
Số thứ ba	199 — A	Phiếu 500$ Bà Ng.-huynh-Thanh *đường Verdun -- TOURANE*
(khỏi gọp nửa	199 — B	Phiếu 500$ Ông Sang-Hưu *đường Musée -- TOURANE*

Cuộc xổ số kỳ tới định ngày thứ sáu 29 Septembre, 10 giờ ban mai, nơi phòng quản-lý tại Saigon đường Catinat số 203-205

Cuộc xổ số tháng Septembre sẽ có ra số bội phần là 5000$

Cùng bạn

SỐ 16

Tuần lễ 17-24 Sept. 1933. 16 trương 7 xu

Có nhưng bài

Nên theo giả sanh-hoạt hay gia nguyên-liệu.

Chánh-phủ phải bay ra cuộc xổ số quốc-gia

Nhưng chỗ cho bạn thanh-niên

Một việc nên làm

Văn-ai với vô-sỉ

Từ trên xuống dưới

Mục-đích của văn-học (Thu-Khanh)

Rào bước vườn văn Cuộc diện thế-giới)

Ở theo thì (Khoc hay cười)

Tội của ai? Đàn-ba Đức (Trương phụ-nữ)

Cô gắng học tập. Con số 14 với vua Henri IV (Trương nhi-đồng)

Không sợ vợ (Tiểu hai-kích)

Nam ngân đông bạc (Đoàn-thiên tiểu-thuyết)

Sáu hạng dân-ba (Trương-thiên tiểu-thuyết)

Đưng chủ-bút (Dia xôi chưa chín)

Bẩn khí (Chuyện vui)

Ramakrishna thiên-chúa (Đạo Phật Thích-Ca)

Tư Nam chí Bắc — Từ Đông sang Tây

Rất nhiều hình điểu và hình ảnh

Lâm bài hay. Sửa đổi nhiều

Ai muốn có số báo Cùng-Bạn xem thử, xin viết thư gửi báo-quán 5 & 7 rue de Reims Saigon

TỐI NAY trước bữa ăn

Một viên **GRAIN DE VALS**

Thuốc nhuận trường làm cho ăn bot lam bằng chất cây cỏ.

Sáng mai sẽ thấy kết quả

NHỚ ĐỌC

Ở trương 6, tiểu-thuyết:

Đá nát vàng phai

Trà Việt-Thái

Cô... Bạch-Tuyết

Trong năm trong cõi người ta,
Tông trà Việt-Thái mới là người sang.

Đó là câu hát đời nay: con Nam-kỳ ta 200 năm trước có câu hát tiên tri lưu truyền là:

Nước sôi bỏ Bầy sứ bình,
Pha trà Việt-Thái nhẩn hiệu Con Sư Tử.

Hiệu trà **Việt-Thái** lại mới ra đời thứ trà Bạch-Tuyết hương thơm tự nhiên không ướp hương ngoài, cánh trà nhỏ tuyết trắng, pha được nhiều nước, vị ngon là lùng, hương thơm ngào ngạt, qui vị, giải-nhiệt, trà uống **trà Việt-Thái** Bạch-Tuyết nầy thì tất nhiên phải lưu lòng hấp giọng, không thể chê được chút nào. Đồng-bào hãy nghĩ tới nên ủy tài chung của nước nhà, sức khỏe riêng của qui vị, uống **trà Việt-Thái** hiệu « Con Sư Tử », sẽ rõ lời tiên tri là lời đích thật, và **sỉ** trà Việt-Thái về bán lẻ, ấy là tinh năng lại là ân sâu.

Con một cha

của **Phi-Tình**

(Tiếp theo)

« Ôi! Em chẳng biết cái khổ là cái chi chi, kể về em mọi người ở cõi trần gian đều mang lấy. Cái đời, cái tình cái nghĩa của em là những cái gì? Có phải cái đời của em là cái đời gay gốc, cái đời chua cay, cái đời bạc mạng chăng? Cái tình của em là cái tình lâm lạc, cái tình chán chường, cái tình bác ái, cái tình siêu việt chăng? Cái nghĩa của em là cái nghĩa bạc bẻo như vôi, cái nghĩa người đời khinh bạc chăng?...

— Anh-Tử chẳng ôi! Em những mân gảo mấy thết gió ngơ-ngẩn với cỏ-hoa mà!

Mấy năm nay có tay tình mai, Em với chàng đã trải mấy đông, Hết ai nhớ hết ai trông, Đâu gánh mê bài cùng xong một đường

. . . . . .

— Mấy nghe hay không, đừng có tưởng đó bố mà? Vợ Nâm hầu trẻ mới:

Anh cứ lo ba đồng hoài tiểu thuyết của người ta ai cho anh bán?

Mấy quế quá, tao nói của tao xi được mấy biết hông mà rồi tao sửa lại tên tao ai biết?

Anh còn dại hơn tôi nữa sửa lại tên anh bộ người ta không có cớ gì bỏ tù anh được sao? Ôi đồ anh chạy khỏi cái ấn ăn cắp, vì anh được nên không biết chủ trả lại thì thôi, sao anh dám sửa tên làm của anh đem đi bán. Ở... tôi nhớ hồi nầy anh nói ảnh giả đồ sau rượu động lấy cuốn tiểu thuyết nầy, thì rõ ràng anh ăn trộm của người ta chớ xi được gì?

Nâm Thầu nghe vợ nói hơi có lý, nên lâm thinh cuốn tròn trên tập giấy lại nhịp nhịp... trên bắp vế, đứng suy nghĩ coi tướng hơi thất vọng.

— hỏi đi ăn cơm chớ tôi đói bụng gần hụt hơi mà về nầy giờ cứ nói chuyện gì đâu không?

— Mấy ăn đi tao chưa đói, để tao nói cho mà nghe, ai ăn trộm ăn cắp gì mấy bố cai đọng đâm họng đó, tao nói đó quá!

Vợ Nâm Thầu dốt thêm một cây đèn bưng vô trong bộ văn đầu đớ cái rồ đậy mâm cơm ra màng trên vách leo lên ngồi ăn. Nâm hầu bước theo kéo ghế ngồi đối diện với vợ.

Ở cuối tháng Tưng đâu bộ mấy đồ nó ngủ rồi sao?

— Thôi đừng hỏi, hỏi mấy người ta nói chuyện hương ấp Vạng rồi lâm thinh.

— hỏi tại mấy ra oai sự-tử cái tao không sợ sao được.

Vợ Nâm Thầu chống đủa dưới mâm nhai nuốt hết miếng cơm rồi hỏi chồng rằng:

— Châu xưa hương ấp Vạng có lại đây nói với anh y mướn nuôi thằng ưng trong 6 tháng là 36$00 hôn?

— Có.

— À mà bữa nay, mới có 2 tháng rưỡi hồi chiều y lại bắt thằng ưng về, y nói y thử thật với vợ lớn y việc ấy rồi, vợ lớn y biểu rước con mẹ Nưng về bắt thằng ưng lại đưng nó nuôi, thứ đồ vợ xe keo xe kẻ nghèo cực dở đây nuôi con y không được tử tế để thằng nhỏ ốm nhom ốm nhách.

— Y bắt lại thì thôi bỏ đi. Bỏ sao được, y biểu mai nầy tôi phải đem 21$00 thôi lại cho y, không thôi y ra làng y kiện.

Y nói chơi sao cho, để sang tao vô trong nhà y tao nói ba đều cho y nghe.

Nói làm chi nà! Hồi nào anh khoe với tôi nói hương ấp Vạng tử tế lâm mà, ăn nói có mực thước, một hai mình biểu lãnh thằng Tưng. Đó bây giờ anh còn nói y tử tế nữa thôi?

Nâm Thầu ngồi lâm thinh

— Thôi chuyện đó để một lát rồi sẽ tính với nhau, anh nói anh không ăn cắp cuốn tiểu thuyết ấy, vậy chớ anh làm cách nào mà có được?

Ở tao cũng vừa muốn nói cho mấy nghe, không phải tao giả say mà lấy hồi đó, tao đã lượm được trên xe của một cô con gái bỏ quên sau khi vô quán bà bảy Được. Cô ấy có lại kiếm tao, vì tao không muốn trả lại nên tao giả say gụt đầu giấu mặt cho cô ta đưng nhìn được. Ở mà cô đó ngon lắm mấy.

Vợ nâm Thầu trề môi.

— Anh ăn giòng gì cô được hay sao mà biết ngon?

— Không, cô nhiều chỗ ngon lâm, tao nói ngon đây là cô ở ngon, rộng rãi tử tế vậy biết hông? Tao ở trong sở g đề nâm Khuê vừa dira tới cửa. ở mà hồi chiều cô hôn cùng xuối cho thằng tâm Miếng nó dứt luôn hai chén đó một bả trâu, bàn kế nó bị người ta tịch xên, tức gần hộc gạch chưa?

(Con nữa).

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGƯỜI...

Không bao giờ ta nên để bệnh ho ngày lấp tức. Trước hết bị phát lạnh, nặng đầu, nga nhứt. Trước thình thoảng ho 1 tràng vài tiếng, sau lâu dần thành ho 1 trận sù cả sương sướn e m như vỡ ke.

Hỡi các người mắc bệnh ho sổ mũi, bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày, uống ngay thuốc ngọt "Vosges Caze", chỉ có thuốc đó làm cho dễ ngày.

Sirop de Vosges Caze

Bán tại các hiệu uốn chế, hay tại hiệu:
CAZÉ Pharmacien, 48 bis, Avenue de Châtillon, PARIS

HỎI CÁC HỘI PHỤ HUYNH HỌC SANH

Từ khi người Pháp sang qui nhơn mở xứ này thì các ngài đều hiểu rõ sự ăn-học là cần, nên người tân quốc sang Pháp kể tìm trường này trường nọ cho con học, mục đích mong sao con mau thành tài. Song cũng có nhiều người bất mãn vì gởi con đi du-học xa có nhiều điều bất tiện, mà con tìm kiếm trường cho đúng đắng thì thật là khó khăn.

Nên ông Leuret, cử-nhơn khoa văn chương triết-học, nguyên chánh sở Cura-tế toàn-quyền Đông-Pháp kêu đi điền thuyết các tỉnh trong Nam ngoài Bắc có nhớ lời yêu cầu của các ngài, mà ngày nay đã mở một trường rất lớn ở Hanoi để dạy cho tại giáo-hóa trong khoảng hơn hai mươi năm trời bên Pháp mà đào luyện cho con em Việt-Nam. Trường này tức là trường

Lycœum libre Hong-Bang

tuy mới mở mà nên học mới rồi đã có nhiều tài ngân học-sanh nào Tàu nào Nhựt, nào ngày Ai-Lao, Cao-mên, Xiêm-La, Ấn-độ, Trung, Nam, Bắc, ba kỳ đều tới học, kể thì cấp bằng tay (C. E. P. E., B. E., B.E.P.S., B.S., Bacc. metro.) Người thì cấp-bằng bổn-xứ (B.E.E.I., C.E.P.F.I., D.E.S.P.F.I., Bacc. local) so học-sanh dùng như thế là vì từ trước đến giờ mình có trường từ nay được phép mở đến bàn Tuất và dạy đủ các kỳ thi, mà quy mô kỷ luật như các trường có tiếng bên Pháp.

Trường ở giữa Hanoi, trong ra ba mặt phố (Jules Ferry, Cathedrale, Lamblot) trong một khu đất rộng hơn một vạn thước vuông có sân chơi mát mẻ, cây cối um sum, có chỗ cho lưu học sanh *ăn ở ngay trong trường* mỗi tháng 15$00, coi tiền học các lớp như sau này

Enseignement Franco indigène	Tarif des Frais d'études	Enseignement français
1 Cycle Primaire		1 classes Elémentaires
a Cours Préparatoire	1 2..	a) Classe de Dixième
b Cours Elémentaire	1 50	b) Classe de Neuvième
c) Cour Moyenn 1re et 2 ann	2 0	c Classe de Huitième
d) Cours Supérieur	2 5	d Classe de Septième

2 — Cycle Primaire Supérieur franco indigène	Tarif	2 Classes dites de grammaire du Cycle secondaire français
a. Cours de 1re année	4$50	a) Classe de Sixième
b Cours de 2e année	5 50	b) Classe de Cinquième
c Cours de 3e année	6,50	c) Classe de Quatrième
d) Cours de 4e année	8,50	d Classe de Troisième

3 Cycle secondaire de l'Enseignement local	Tarifs	3 — Classes d'Humanité
a 1re Année	15$ 12$	a Classe de Seconde
d) 2e Année	16 12	Classe de Premier
c) 3e Année	17$ 15$	c Philosophie ou Mathématiq

Chú ấn ở trong trường có hàn, ai muốn ở phải viết thơ xin trước đó.

Monsieur le Directeur du Lycéum libre Hông-Bàng -:- HANOI

N. B. — Niên học 1933-34 sẽ bắt đầu vào ngày 1re Septembre hồi 7 giờ sáng.

Lớp nghỉ hè bắt đầu giảng từ 26 Juin đến 26 Août 1933.

Ai muốn có quyển điển lệ thì xin tại nhà in Imprimerie de l'Union Saigon, *57, rue Lucien Mossard.*

Niên học mới rồi đã có 145 học-sinh trúng tuyển các kỳ thi.

KINH-PHONG
cũng đau nhức gân cốt
chưa khỏi hẳn
RIỆU BỔ KOENIG
Toàn-cầu nổi tiếng của phòng thí-nghiệm
LOGEAIS
21, Rue de Sèze, BOULOGNE-s-SEINE (France)
Bán ở các nhà bào-chế
Ở Saigon : J. MUS-SOLIRÈNE-SARREAU

KHI GÂN CỐT
đau yếu, thành bị sưng THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm gân cốt mạnh mẽ, mà chẳng mấy lúc hết cơ gân, khỏi đau đớn, thấy mỗi cái gân, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.
Toàn-cầu nổi tiếng R. P. KOENIG
Sách tăng giá Ông quý bà
E. LOGEAIS, Bào chế: Boulogne-sur-Seine
công khắp các bào chế khắp
Ở Saigon : J. MUS-SOLIRÈNE-SARREAU

THỂ-THAO

Tổng-Cuộc chơi banh tròn ở Nam-kỳ

Bài diễn thuyết đọc trong kỳ nhóm, bữa thứ bảy 16 Septembre, hồi 8 giờ chiều

Thưa quí Ngài và quí bạn yêu dấu,

Quí Ngài đã nghe đọc cuộc kết-liễu và khoản tài-chánh của Tổng-cuộc trong mùa rồi, thì quí Ngài lấy làm vừa lòng thấy nhờ sự đồng tâm hiệp lực của chúng ta trong vài tháng, mà được sự kết-quả rất mỹ mãn.

Tiền vô chẳng được bao nhiêu, song vô có chừng; cũng vì tiền được của các hội chơi banh chia cho Tổng-cuộc trong mấy lần chơi thì ít, mà Tổng-cuộc lại phải chịu nhiều phần tổn-phí cho các hội.

Vậy các Ngài nên chú ý rằng sự sanh-tồn của các hội tùy thuộc nơi sự sanh-tồn và cái năng lực của Tổng-cuộc.

Các Ngài cũng chán biết rằng cuộc chơi banh tròn của chúng ta còn nhiều chỗ kiêm-khuyết nơi cuộc chơi của người Trung-hoa hay là người Ba-lai, còn chiến-tướng của ta lại cần phải nâng-đỡ tinh thần và học thêm nữa. Phận sự của Tổng-cuộc là phải tìm sao cho các hội được sự dễ dàng mà cho với các nội có danh tiếng ở ngoại-quốc. Mà muốn làm được phận-sự ấy, thì Tổng-cuộc phải cho có tiền.

Nên các hội cần phải chung-hiệp với Tổng-cuộc, phải làm thế nào cho Tổng-cuộc được sung-túc. Muốn được vậy, có một điều cần nhứt hơn hết là các hội phải giữ đồng tiền đó cho Tổng-cuộc, và bởi xin Tổng-cuộc lấy tiền cước đem trợ giúp cho mỗi hội, vì lẽ cho được lợi thêm mỗi hội, thì tức là phế lợi chung của Tổng-cuộc.

Chúng ta đã đem chợ bông việc phân-chấn về khoa tiểu-thao trên một tấm màn rất sang suốc, thì trước khi bế mạn nay xuống, chúng ta phải sắp một cái màn khác cho tốt đẹp hơn cho.

Xưa qui Ngài cho phép tôi tỏ lời cảm tạ các bạn trong Tổng-cuộc và qui ngài lo điều-đình trong các hội, có lòng sốt sắn lo cho nên thể-thao được mỏ-mảng.

Luôn dịp, tôi xin qui Ngài hiệp với tôi mà cầu chúc cho ông Richard, là bạn yêu dấu của chúng ta, đến thử tư tới đây, sẽ đáp tàu Cap Tourane, về nghỉ bên Pháp, cầu chúc cho người về nghỉ được an nhàn, mau trở qua với chúng ta, và cũng tỏ lòng cảm ơn công của người đã giúp cho Tổng-cuộc.

Chúng ta cũng cảm ơn các vị giám cuộc phải chịu trải qua nhiều lối đường rất khó khăn.

Về vấn đề cầy, tôi xin nhắc lại các chiến tướng nhờ đặng khỏi sản chơi phải trọn ngày theo lịnh của giám cuộc, vì nếu mình là chiến tướng mà lại bất tuân người lịnh của giám cuộc mình, thì biểu sao người ngoài không xỉ mạ giám cuộc cho được.

Cuộc thể-thao của chúng ta có tiếp cử trong trình thể-lệ rành rẽ, chẳng khác nào những mặt luật về thể thao để định bổn phận và sự lợi-ích của mỗi người.

Nào qui bạn yêu dấu ran biết cho tỏ rằng và tuân y theo.

Về phần nầy, chúng ta được bán rành, mà Tổng-cuộc cũng được bán bạnh, nhờ ông Coudou và ông Bec diễn-bày rất rành rẽ. Nhưn điệp, chúng ta cũng tỏ lời cảm ơn hai ông.

Trên khoản nầy thì chúng ta ran làm làm sao cho mỗi người chơi đều biết phận sự và các điều lợi của mình. Vậy bề gặp dịp nào, thì chúng ta nên dùng dịp ấy mà bày tỏ ra cho mỗi người chơi biết cách sắp đặt của Tổng-cuộc, sự banh-chánh các chương-trình thể-lệ rồi trong một thời gian gần đây, sẽ sắp đặt cho trong mỗi tỉnh có một bản ký-viên để lo việc thi banh luật lệ. Biết bao nhiêu anh em chơi mà như thông hiểu Tổng-cuộc, đó là một điều quí-hóa chúng ta rất trong mong lắm vậy.

Ngoài việc vận động sốt-sắn của chúng ta, chúng ta còn nhờ các báo chí biết lòng giúp sức cổ-động giùm. Luôn dịp đây, chúng tôi cũng xin tỏ lòng đa tạ các báo.

Còn về việc hiện thời thì Tổng-cuộc xin nhờ tấm lòng hảo hiệp của mỗi người, biết sự phép luật, hàm mộ thể-thao, đặng lo sắp đặt các cuộc chơi qua mùa tới.

Chánh Hội-trưởng Tổng-cuộc,

SAINT-POL.

BỆNH RUN
phát-run run run run thông thuốc
Tœniuge Français
chỉ quan dùng là Quinoforme
là thứ thuốc rất hay mà rẻ tiền nhất
chỉ 12 viên là khỏi hẳn cả bệnh
Nhà bán thuốc Thuốc quí
Bán tại các LEGOUX Frères
6, Rue Duc Blanc, Le Havre (Seine-Inférieure) Paris

Muốn chữa khỏi hẳn
Sốt-rét cách nhật và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc hay Thuốc viên và Thuốc bánh
Chất lọc học đặc-nhất dùng ở trong các thuốc đều Thế pháp
Gửi bán ở các hàng thuốc tây
Labrat, LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

cái bệnh ho mà nó ám ta, nó làm cho ta nhọc,
BỆNH HO - SỔ-MŨI
HO NẶNG SƯNG CUỐNG PHỔI
THUỐC VIÊN BRONCODYL
Nhuận tốt rẻ rang, bổ cứ lúc nào cũng được. Ta thấy kiến hiệu ngay, hết ho, khỏi sổ mũi mà lại hết ra thêm thì ta được khoẻ mạnh.
Bán đường bán ở các hoặc Laboratoire
Pharmacie Centrale J. MUS ở Saigon.

muốn uống cả ngày
PIP PERMINT
GET
với nước đá hay nước lã
GET Frères
REVEL (Ht-Garonne) France

PULMONIA
Rất thần hiệu chữa các bệnh ho
ho sưng cuống phổi
ho nặng sắp lao
Sanh thang ở hàng quý bà
E. LOGEAIS, Boulogne-sur-Seine
trong khắp các hiệu Thuốc
Ở Saigon : J. MUS-SOLIRÈNE-SARREAU

INJECTION PEYRARD
chữa thanh-tuyết nhỏ chỉ ra đã lâu ai cũng chạy là lịch nghiệm hơn cả: thu khỏi cả
Trong 233 người Áng thì 231 khỏi hẳn rồi phục lại
phân lợi các rạp trong Alger
Bán tại các nhà thuốc danh tiếng

Sách mới

Sách

LA PART DE L'ENCENS ET DU FEU *(Phần hương Hỏa)* của ông Dương-tấn-Tài, phó đốc-phủ Đông Hiệp-lý, có Chánh-phủ Nam-kỳ chủ-trương và được Hàn-lâm-viện khoa luận-lý và chánh-trị bên Pháp khen tặng.

Mention très honorable

Cô trở hân tại nhà-in Nguyễn-văn-Của, *57 Rue Lucien Mossigon* mỗi cuốn giá 2$50. Hết thảy 2$(10)

Muốn mượn vẽ hình thiệt tốt đặng làm lời rao cho có hiệu-quả:
Muốn vẽ hình đặng in trong sách, hình vẽ theo yêu-thị lời rao buôn bán
Các thứ tranh họa mĩ-thuật thiệt khéo vẽ bằng phấn hoặc bằng dầu, vân vân...
Xin mời đến thương nghị tại
Imprimerie de l'Union
NGUYỄN VĂN CỦA
57 rue Lucien Mossard Saigon

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 22 Septembre 1933.

	Ngân	Bạc
Nhà nước	10 F	00 F 00
Ngân-hàng Đông-phap	9 84	9 84
Banque Fr. Chinoise	9 84	9 84
Banque de Saigon	9 84	9 84
Financ. Fse. et Cie	9 84	9 84
Hong-kong Shanghai	9 84	9 84
Chartered-Bank	9 84	9 84
Ste Anonime de Crédit	9 84	9 84

MẸ CÓC

Giao cho đến nhà-mua Cholon, bao lắc luôn giá lúa 68 kilos

Paddy pour ra de chois	1$75 à	2$00
Paddy pour ra numéro 1	1 55 à	1 60
— n°2,40% Japon	1 10 à	1 45
— n 2,40% Java	1 20 à	1 35
Paddy alimentaire	1 10 à	1 15

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM để chữa
BỆNH GIANG-MAI
bằng thuốc bánh
SIGMARGYL
Thuốc SIGMARGYL trước có ba thần hiệu: 1° thí nghiệm sẽ Bệnh Giang Mai, thuốc SIGMARGYL nay chữa ngày ở mau và ở các nơi bệnh chứng tổn-thương của các thời-kỳ của bệnh. Giang Mai không quan-ngại gì, không đau bụng gì đến tỳ vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng thực và lại có công hiệu!
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
Chế ra tại
Préparation du Laboratoire Chimiothérapique 2, Place du Théâtre Français à Paris
Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây ở thuốc đây

NHAN ĐAM

Mình ơi, mình, mình ơi, mình đâu rồi.
Con, ôi Ba kêu cái gì vậy.
Thằng Ba — Tôi mới nằm chiêm bao đây mình ơi.
Con Ba — Tôi thấy một ông già tóc người lắm, đến nói với tôi rằng: sẽ vợ chồng con nói tóc ở đời với nhau đến già, nhưng hễ con cái thì không có đặng cho con biết, con chớ buồn rầu trông con làm chi vô ích, vì tại cái số con như vậy.
Thấy bao nhiêu đó rồi tôi giựt mình thức dậy đây.
Thằng Ba — Cười ngất rồi nói:
Mơ khi ngủ hồ, tai kinh nguyệt mình không đều, mau ngủ mình không tốt, với tai mình hàm con quá rồi mình nằm xuống thì thấy tâm xao cốt đỗ. Để mai tôi vô Cholon, tiệm Nhị-Thiên Đường mua thuốc « KIM PHỤNG HƯỜN » đem về cho mình uống thì đây rồi mình có nghen đẻ nam một, tôi với mình cùng tiên nữ khoái nay vì kiếp đa [illegible] khéo lo sợ khó [illegible]
Thoi khuya rồi đi ngủ mình, đăng sáng tôi đi lam...

婦科金鳳丸
PHỤ KHOA KIM PHỤNG HƯỜN

Phàm đờn-bà mà khác hơn đờn ông thì chỉ có 2 đều: 1 là đường kinh, 2 là sanh đẻ mà thôi. Nên hễ muốn sanh con thì trước hết phải cho đường kinh được đều. Nếu đường kinh chẳng đều, thì khó mà có thai cho đặng. Ấy là phần nhiều gốc bởi ngoại cảm, hoặc tại lo rầu buồn bực, ưu thất trong lòng, mà làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bịnh, đều cũng do nơi đường kinh không đều mà ra.

Tiêm tôi đây, từ nay đặng phương thuốc mầu-nhiệm của Tổ xưa truyền lại đến nay, hàng gia long giúp cho đờn bà nhiều chứng bịnh đờn-bà, con gái đều đặng đặng hết.

Còn như bình thời mà thường uống thuốc nầy, thì khí huyết đều đủ, chẳng hề sanh bịnh; mà rồi sanh con đẻ cháu cùng nhiều, chỉ như đờn-bà có thai mà uống thuốc nầy thì lại đặng an thai bảo sản, chẳng sanh con ra lại đặng mạnh mẽ nữa. Ấy là một phương thuốc rất hay đã trị các chứng bịnh đờn bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chủ trị các chứng kể ra sau đây:

1. Đường kinh hoặc trễ, hoặc sớm, hoặc ít, hoặc nhiều;
2. Bạch-đới, bạch-đàm ra hoài không dứt;
3. Đường-kinh hoặc vàng đợt, hoặc đen hầm;
4. Khi huyết đều hư, đường kinh không có;
5. Hoặc đường kinh ra nhiều quá, như muốn làm thương;
6. Đường-kinh đã nghỉch, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau;
7. Thân thể chẳng yên, xá xâm mặt mày, ăn uống không tiêu;
8. Ban lưng mỏi chẳng vững nổi đứng;
9. Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoài;
10. Đẻ rồi ít hoặc ít làm đau, hoặc là nhau không ra.

Cách dùng: Mỗi ngày phải uống 4 hườn, uống với nước trà. Còn đờn-bà đẻ thì phải dùng nước đái con nít mà uống với thuốc.

Cử ăn: Những đồ sống-sít lạnh lẽo, cũng là đồ rang nướng nóng nảy, đặc địa chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là ..... 1$00

Da, tiên tao-cấp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng:
thử thuốc VÉRITABLES GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK
Laboratoire de Santé du Docteur Franck
In thuốc đúng tên đây hiệu
RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ
Bán ở khắp các hàng bào-chế tây.

Modern Laboratoire de prothèse dentaire

LAM-QUANG-SI

DENTISTE

Phòng trồng răng, chuyên môn trị đau răng.

Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ. Buổi chiều từ 2 giờ tới 6 giờ tối

N° 79 Rue Vannier (Chợ-cũ) SAIGON

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẶC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải) và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON

số 26, đường Chaigneau

Chi-nhánh ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ Francis Garnier.

Chi-nhánh ở Nam-Vang: số 94 đường Gallieni

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn

Muốn dề danh tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:

— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng

— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng

— Vé 200 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Đang dự vào: 1. Cuộc xổ số hội vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu

2.— Cuộc thu lãi tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chăm chỉ và từ tế đặng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Mẹ ăn đã bổ chẳng nên,

Con mà nhỏ mạnh được chăng đừng.

CÙNG CÁC BÀ LÀM MẸ

Muốn cho con nít nhỏ có máu tốt thì cho nó bú sữa tốt, mà muốn có sữa tốt thì chỉ có một cách là người mẹ phải ăn đồ bổ. Không cần phải ăn cho nhiều, mà cần phải ăn thứ bổ. Phải nên lựa kỹ vì có nhiều món ăn ngon, song rất kém tiêu. Đồ ăn bổ dưỡng nhứt, có thể ăn trong mỗi bữa thì chỉ có Phoscao. Ăn Phoscao người mẹ được khoẻ mạnh, có khoẻ mạnh thì mới có sữa tốt mà nuôi con cho mau lớn. Phoscao là thứ đồ ăn tốt nhứt.

Phoscao

PHIỀU HÒA SỰ TIÊU-HÓA KHÔNG CÂN BẰNG

Đồ ăn ngon hạng nhứt. Xin échantillon hãng gởi.

Hãng L'U. C. I. A.

185 — Boulevard Charner -:- SAIGON

PHÒNG QUẢNG-CÁO

và

TRƯỜNG HỌC XE-HƠI | Học mảo xe nhỏ 25$ | xe lớn 35$

Chủ-nhơn: TRỊNH-HƯNG-NGẦU

95 bis, Rue Lagrandière -:- SAIGON

Chỗ đáng tin cậy

MỘT HỘP THIỆT THUỐC HƯƠNG VALDA

đem, trung tỷ, ngăn phải lúc thì đỡ ngăn ngừa khỏi đau đớn giang khỏi đau phế và đủ trừ các bịnh.

NHỮNG LÀ

sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoan cảm, hoặc đau nhiệt, sổ lam vắc vắn

MÀ NHỨT LÀ PHẢI

GỞI CHO ĐƯỢC THIỆT THUỐC HƯƠNG

- VALDA -

Bán đường trong hộp đã kín, trên nắp nơi nhãn phải có chữ niết

VALDA

mới thiệt chẳng

VIN

TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU

của Hãng y RIF chế ra

Thứ thuốc quí này là vị đại bổ cho cả mọi lứa trẻ kiện khỏe, hoặc lớn lẫn bao nhiêu tuổi đều dùng đặng cả. Những kẻ mắc cảm khí lạc suy gầy ốm yếu, hoặc ngày xanh dốt thôn mòn, hễ uống vô thì mau lớn, thì ăn đặng cả tám thành đồng, thứ mập phát tốt cái như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít hay khóc, đàn bà mất máu, có bệnh bạch, có chứng nhưng bệ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu này vào thì mạnh mẽ lắm bởi, do mà dồi sung, tinh thần tươi kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc: Lây đường Marius số 194-192 Cholon.

Dépôt Pharmacie

Franco-Chinoise 193 - 199,

Rue des Marins, CHOLON.

SÁCH RẤT CẦN ÍCH

cho thầy giáo dề dạy trẻ em đọc

và cho trẻ em dề học tiếng Langsa

của ông A. CHAMPON

Giáo-học ở Hanoi ở Annam, Saigon

CÓ BÁN TẠI

IMPRIMERIE DE L'UNIO

NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, rue Lucien Mossard

SAIGON

SIROP PEYRARD

(NƯỚC-ĐƯỜNG PÉ-RA)

ở tỉnh ALGER và

MẬT-HOÀN PÉ-RA số 2

Thần hiệu trừ tiệt bệnh

GIANG MAI

BÁN Ở CÁC HÀNG BÁO CHỢ TÂY ĐÓ

NHÀ CHUYÊN-MÔN PÉ-RA (PEYRARD)

ở số nhà 46, phố Grenelle, PARIS

Có bán tại nhà in Union NGUYỄN-VĂN-CU

57, Rue Lucien Mossard -:- SAIGON

TIỂU-THUYẾT Số: 20

Đá nát vàng phai

Tác giả:

Việt-đông LƯU-THOẠI-KHẢI

Batri (Rentre)

III. — Lại còn gặp Lưu-đắc-Kế

Sáu Sấm cả mừng, nghĩ suy ng ĩ một chặp rồi nói nhỏ rằng: « Phải làm như vầy, như vầy. »

Thầy cai nghe nói mừng lắm.

Một buổi sáng kia, ông huyện đương đứng coi thằng liễn tưới kiểng và thằng Lương xới cỏ hoa xảy có một người độ ba mươi tuổi, đen, ốm, đi vào. Người ấy thấy ông liền xá và nói: « Bẩm ông, có thiên người làm công việc, tôi xin ở giúp.

— Ừ, có vậy thì may lắm, Tôi đương cần một người làm vườn, mà chủ ăn bao nhiêu tiền công một năm?

— Bẩm, ông liệu cho bao nhiêu cũng được.

— Tôi tả cho 35 đồng một năm. Nếu chú ở ử tế và thành thật thì tôi sẽ hưởng thêm. Vậy có được không?

— Bẩm được.

Ông liền bảo người ấy theo ông ra nhà sau. Vừa đi ông vừa hỏi: « Chú tên gì và thứ mấy? Bẩm tôi thứ tư tên Cu.

— Vậy tôi kêu chu bằng thằng tư nhé!

Dạ.

— Tên Cu xấu lắm hèn chi chú nghèo cũng phải. Ở đặc tư Cu ra sau bảo đánh một cái mương dài ra số 9 cho thông nước. Tư Cu vừa làm vừa lẩm bẩm rằng: « Tên của ta như ma tào gia chết dịch đó còn chê xấu! »

Tư Cu gia công làm rất siêng. Lối chín giờ sớm mai, bỗng nghe đứa ở kêu om sòm rằng: « Tư Cu-cu-cu-, vô xụt phần. » Tư Cu vứt rạy rồi vô ăn cơm. Tổ Hoa xuống bảo rằng: « Lang Hiền em ăn cơm rồi lo cho cái tu rượu kẻo bụi đường dơ lắm. Còn thằng Lương gánh nước đổ ho đầy nhà tắm nghỉ. Phần cô ư rằng làm cái mương cho kịp, để nước động ở sau đó quá. » Cả thầy nghe dặn, đều dạ dạ vâng lời. Tư Cu nói thầm rằng: « Thật con nầy rất nên béo, hèn chi thầy cai thầy mê cũng phải. »

∴

Nguyên Sáu Sấm vâng lời thầy cai, về kêu em là Bả Sẻ và bốn người nữa cũng một bọn là: Hai Xe, Tư Cự, Tư Cu, và Mười Theo tới gù úp nức mà thi nhau độ kế. Tư Cu ở mượn cho ông huyện là mưu của Sáu Sấm.

Cách ít ngày, Sáu Sấm lại nói với thầy cai rằng: « Đến hai mươi đây có thể khởi công, vì đêm ấy tối trời có mưa lớn. Cơ hội rất tốt.

— Sao mấy lại biết đêm hai mươi có mưa?

— Tôi mượn ông cai tổ xem lịch ông nói đêm ấy giờ hợi thì mưa.

— Thôi em mấy khéo tỉ mỉ!

Nói đoạn cả hai đều đắc ý, ngồi nhau mà cười rồi sau Sáu Sấm ư giữ thầy cai mà về.

Qua chiều hai mươi, có một chiếc ghe cửa đến đậu phía trên cầu cách nhà ông huyện chừng một trăm thước. Nhưng chẳng thấy được trong ghe có bao nhiêu người, vì ghe đóng cửa. Trời lần lần tối. Từ tám giờ cho đến mười một giờ khuya, thì chỉ có gió cuốn lá cây nghe lào xào, sao gà gà thưa thớt, tiếng cho sủa lẫn vơi tiếng gió ù ù. Qua mười một giờ thì mây kéo đen kịt trời, thỉnh thoảng đám mây đen như mực kia, lại nhan ra những cái chớp sáng lóe làm cho kẻ nhác phải sợ. Đương lúc ấy lại nghe có tiếng nổ rền như nứt lở đất rung, đó là tiếng pháo hiệu quân cướp vậy. Cửa ngõ của ông huyện tự tư mở ra. Mọi rõng có bông người thấp thoáng. Đó là Tư Cu đã mở cửa cho thầy cai tập Sáu Sấm, Bảy Sẻ, Hai Xe, Tư Cự và Mười Theo vô.

Sáu Sấm lần mò đi trước bỗng có tiếng hỏi: « Ai đây? » Bảy Sẻ vừa bước vô cũng nghe hỏi « Ai đây nữa? » Sấm và Sẻ thấy có người đón mình mà hỏi thì cả giận, mỗi đưa rút ra một thanh gươm nhảy đến chém vào mặt người đón ấy. Nào dè thanh gươm vừa xuống, thì cả hai đều bị nắm nơi cườm tay và dẫy lại một cái rất mạnh. Thanh gươm rớt Sấm và Sẻ té nhào, liền có hai người nhảy theo tiếp đánh.

Sáu Sấm toan cự cơm người ấy mà vô ý bị bắt và bị té thì gan lắm, lại đặt đường dẫy được cự lại. Đương dẫy vừa vũ g, thì cả thầy có một cánh tay đánh vào một mình, Sấm tránh khỏi, và đa lại một đa rất mạnh. Sấm nay có tài cuỳ giỏi và đa hay lắm ! Sáu Sấm ngờ là mình đã tên ấy bể mặt, nào dè no cũng đa trở lại làm cho hai chơn cọp nhau, Sáu Sấm yếu hơn nên té nhào.

Lúc bây giờ mưa đến rầm rầm, nước chảy như cầm tình mà đổ. Thầy cai Cự Cự, Hai Xe và Mười Theo sợ ướt, đều chạy vào sang ba đường mà ngo ra chỗ Sấm và Sẻ đương quyết chiến. Hồn người đương xem bỗng có hai người nhảy tới hỏi: « Ai đây? » Thầy cai vừa muốn trả lời thì bị một thoi vào mặt. Thầy bị đánh tọa hồn nên é ngửa. Hai Xe, Tư Cự và Mười Theo thấy vậy áp lại đánh hai người kia, thầy cai cả kinh sợ nằm dọ bị đẹp, lẽ tâm đường vậy. Ôm một cup theo bóng tối bỏ chạy ra xe nơi. Nguyên bọn thầy cai đi bằng xe hơn.

∴

Nhắc lại, từ ngày Lưu-đắc-Kế cưới được Ngọc-Dung thì cuồng tình đã toại, nhưng con mộ đều cao cậu nất ưa nói tiếng của lão già đã danh cậu và cái sắc tuyệt thế của Tố-Hoa. Cậu không danh để cho người khác hưởng cái miếng ngon mà cậu đã thèm nên quyết chí làm mưu mà bắt Tố-Hoa hoặc giết chết hoặc hiếp cho được cậu mới vừa lòng.

(Còn nữa)

IMPRIMERIE DE L'UNION GÉNÉRALE D'IMPRIMERIES

Directeur-Propriétaire NGUYEN-VAN-THIET,

57, Rue Lucien Mossard, - SAIGON

IMPRIMERIE DE L'UNION GÉNÉRALE D'IMPRIMERIES

Le Gérant: LAM-VAN-NGO.

GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA.

Đau-lưng
Bệnh thấp
Đau gân-thất lưng
Nước tiểu đục
Sưng bàng-quang
Quá lợi tiểu
Sưng mắt-cá-chân
Cỏ cặn trong bàng-quang.
Huyết sậu-sinh nước tiểu vàn

Mỗi hộp 8$50 — PILULES FOSTER — Bài Hộp 14$85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Bán tại các hàng bào chế tây và gần mua tại nhà H. BINAC, Pharm. số 18 Phố Ferdinand PARIS.

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TÌ, PHE PHỦ
BẰNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc ngoại khoa uống vào tưởng đâu là lấy bỏ bịnh đau CAN, tì phế phủ, không để nó làm cho bớt đau mà thôi, mà lại mà thôi. Bởi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhớt ai ai đều muốn trị cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc, thâu hiệu rất mau vì nó làm cho CAN, tì phế phủ được trong sạch tang ký chuyển vận đồng nhau mà làm cho vậy thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vô thực nào sẽ hiệu ngay cũng được thêm mà thêm và bề máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tim và cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu, đau bao tử mà sưng rang, sanh ruột, sưng bao tử sưng ruột, đau gan, muốn cho chậm, bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như đường trắng, trứng gà, đau bầu vú, vì lo lắng và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Hoặc thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào bế ở thành JEUMONT (tỉnh NORD)

CE QUE FEMME VEUT...
GELLE FRÈRES
PARFUM EXQUIS

Ở PARIS
các bà xin đẹp muốn giữ cho da mặt được mịn màng hoài thì dùng
CRÈME SIMON
thật hiệu nghiệm, hợp theo vệ-sanh, giúp ích được và dùng nên dùng.
Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi dùng ước, thoa nó lên sẽ thấy hiệu nghiệm liền.
Qui bà không cần phải lựa thứ nào nữa, qui bà nên hãm một thứ đó mà thôi.
CRÈME SIMON
POUDRE SIMON
SAVON SIMON

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG:
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhức gân, đó lưn cơm có cát, đau bắc-lèo
CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT
PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT
Điểm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khi ăn rồi thì dễ tiêu tăng. Để cho mấy người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.
COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PILULES POUR LES
(PILULES PINK)
RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ
Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tăng nhuận các cần tây, thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh, cho rằng công việc của cả các cơ thể.
Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc dễ thần hiệu để chữa bịnh thiếu máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy mòn, các bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mỏi mệt.
PILULES PINK OUR PERSONNES PALES
Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ
Là thuốc bổ mỹ-tiếu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh do
Mật uế và Đờm dãi
sinh ra, nghĩa là
các bịnh ở Gan, ở Dạ giãy (bao tử) ở ruột, ở tim, các bịnh động huyết, bịnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.
Phải nhận kỹ tên ký
G. ROCHER, Bào chế chuyên môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị
BÌNH TIÊM LA
Uống thế khỏi chích thuốc
Thuốc viên
Khỏi lo phế lý
BISMUTH
ARSENIC
MERCURE
SYPHILIS
SIGMARGYL
Laboratoire Chimiothérapique, 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies.
A Saigon: L. SAFFRÉ, Pharmacie Normale, J. MUR, Pharmacie Centrale

Liêu trai chí dị

Chuyện nàng Lục-y-Nữ

Họ Triển liền cười rằng: « Tôi kiếm được rồi, » Nói rồi liền đọc rằng: « Viết tự bất thấu phong, nhứt tự tại đương trong nhứt ly thôi thượng khứ.... Bọn kia vùng cười rộ lên rằng: Quả sự lên làm chữ gì? ».

Họ Triển bưng chén rượu lớn ấy lên, uống một hơi hết sạch, rồi nói tiếp theo rằng: « Nhứt khẩu nhứt đại chung. » Nói rồi vùng cười xôn, bọn kia cũng cười.

Uống xong rồi dắc nhau kéo ra đi mất.

Người ấy không dè là họ Triển đã chết, đến khi về nhà, nghe nói họ Triển chết đã lâu rồi, chừng ấy anh ta mới biết, những người mình gặp uống rượu trong chùa hôm nọ đều toàn là ma.

∴

Chuyện Tân-lang

Tôn-Công lúc làm quan lịnh tại Đức-châu có xử một án rất kỳ. Số là trong một làng kia có một người cưới vợ cho con, khi rước dâu về rồi, bà con chúc mừng xong, ăn uống đến canh khuya, chàng rể vừa bước ra ngoài, thấy nàng dâu ý phục rỡ ràng, đi ra phía sau nhà; chàng ta phát nghi, bèn đi riết theo. Ở phía sau nhà lại có cái rạch, có cái cầu nhỏ bắt ngang, thấy nàng dâu đi thẳng qua cầu, chàng ta lại càng nghi hơn nữa, bèn cất tiếng kêu nàng mà nàng không lên tiếng, lại lấy tay vén ngoắt lại chàng. Chàng chạy riết theo, cách nhau chừng một thước, mà theo hoài không kịp.

Đi được chừng vài dặm, vào chỗ có xóm nhà, nàng dâu mới ngừng lại mà nói với chàng rằng: « Nhà chàng buồn quá, thiếp ở chưa quen, xin hãy tạm ở nơi nhà thiếp ít ngày, rồi sẽ dắc nhau về viếng thăm cha mẹ. » Nói rồi liền gõ cửa mà kêu, có một đứa nữ-đồng chạy ra mở cửa. Nàng dâu vào trước, bắt dắc dĩ chàng rể phải vào theo.

Vào nhà rồi thì thấy cha mẹ vợ đều có đủ tại nhà, thấy chàng rể bước vào thì nói rằng: « Con gái của cha vẫn còn khờ lắm, chưa hề lìa khỏi cha mẹ một ngày; nếu bỏ nhà cửa xóm riềng mà đi, thì nó buồn lắm, nay hai đứa đã về đây, thì cũng tâm cho cha mẹ khỏi lòng trông tám nhớ; vậy hãy ở đây ít ngày rồi cha mẹ sẽ đưa hai con về hẳn. » Nói rồi liền lo dọn dẹp nhà cửa, mùng mền giường nệm các việc sẵn sàng, cho hai vợ chồng ở đó.

Còn ở nhà, khách khứa họ hàng chờ đã lâu quá mà không thấy chàng rể, thì kêu hồi lăng xăng; chừng coi lại thì duy có một mình nàng dâu ở trong buồng, còn chàng rể thì đi đâu mất không ai biết được. Bèn cho người đi khắp hết xa gần, kiếm tìm hết sức mà không nghe tin tức chi hết cả; cha mẹ chàng khóc lóc, tưởng là con đã chết.

Gần được nửa năm, cha mẹ nàng dâu thấy con cô thân chích bóng, bèn nói với bên trai, xin cho con gái mình đi lấy chồng khác. Ông suôi trai bèn khóc rằng: « Tuy con tôi biệt tích mấy đâu, song chưng chưa có chứng cớ gì mà nói nó chết được; dầu nó có chết thiệt đi nữa, thì chờ chừng một năm sẽ gả cũng chẳng muộn gì, cớ chi mà gấp lắm vậy.

Bên gái không nghe, bèn kiện đến quan Lịnh, Tôn-công nghi quái lạ lùng, bèn đoán cho bên gái phải chờ đến ba năm, không được kêu rải chi nữa hết.

Đây nhắc lại chàng rể, ở bên nhà vợ, dễ lâu, tuy gia-nhân cũng là hậu đãi, song chàng thường tính lo về, nàng dâu cũng ở chưng, rồi cứ lần lựa ngày nầy tháng nọ hoài.

Đã hơn bữa năm rồi, lòng chàng bỗi hồi thôn thức chẳng an; muốn đi về một mình nàng dâu cô ý cấm lại mãi.

Lúa no cả nhà đều sẵng sỡi, đường như có tai nạn chi gấp lắm vậy. Cha vợ bèn nói với chàng, rằng: « Cha cũng tính trong đôi ba ngày nữa đây, sẽ đưa vợ chồng con về bên, không để mà hành-trang chưa sắm cho đủ kịp, bỗng lại gặp hung-tai, bắt dắc dĩ, nên phải đưa con về trước. » Nói rồi liền đưa chàng đi, ra khỏi cửa ngoài, lật đật thảo thảo vài lời quay quả trở lại. Chàng rể bèn đay một ngẻ theo, thì nhà cửa xóm làng đều mất, chỉ có mấy cái nóm mộ rất cao đó mà thôi. Chàng ta thất kinh, bèn tìm đường mà về nhà.

Về đến nhà thuật rõ hết đầu đuôi, rồi đến quận mà trần tố cho quan Lịnh nghe. Tôn-công liền cho đòi bên gái đến mà cho hay, rồi dạy phải đưa con gái về nhà chàng; chừng ấy chàng rể với nàng dâu mới được làm lễ hiệp cẩn.

∴

Chuyện Bành-hải-Thu

Đất Lại-châu, có một người danh-sĩ họ Bành, ở học nơi hiệt-nghiệp, cách nhà xa lắm, qua đến tiết Trung-thu chàng không về nhà, ở đó một mình thì sầm ích cũng buồn, nhưng nghĩ vì trong xóm ấy không có người nào cho xứng đáng mà đàm luận chơi cho tiêu khiển được, duy có Khâu-Sanh là một tay danh-sĩ ở trong vùng ấy, nhưng có tánh không tốt, nên Bành thường khinh bỉ.

Đêm thu trăng tỏ, cảnh thượng điên hiếu, bất dắc dĩ nên Bành phải gởi thiệp mời Khâu, lúc đương ăn uống chuyện trò, bỗng nghe có tiếng gõ cửa; tên thơ-đồng chạy ra mở cửa, thì là một người thơ-sanh muốn đến thăm chủ nhà.

Bành nghe nói liền đứng dậy ra thỉnh khách vào, mời ngồi, rồi hỏi thăm họ tên và hương quán; người khách ấy nói rằng: « Tôi là người ở Quảng-lăng, đồng một họ với anh, tên là Hải-Thu; nhơn đêm tốt nầy, ở chỗ ngự một mình buồn-bã, nghe anh là người cao-nhã, nên chẳng nệ sự đường-đột, đến ra mắt để làm quen. »

(Mai lập).

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU

BỆNH CẢM

BỆNH GHÍP

CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu mà chưa có tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU

"USINES DU RHONE"

mới chắc là được thuốc hảo hạng tinh sạch và công hiệu

Chocolat NESTLÉ

Chẳng những là đồ để tráng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khoẻ.

NESTLÉ'S

Chocolat NESTLÉ

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120,000,000 Francs
Réserves au 31.12.30 116.568.484 Frs.

SIÈGE SOCIAL
96, Rue Bonaparte
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
—PÉKIN—	THANH-HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	—HUÉ—	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	—VINH—	

Correspondants dans le monde entier
Traite toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SÔ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NÔ

(Salsaparaille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng thuốc chế tây

THANH LƯƠNG

Hãng buôn tại số 8 rue Vivienne PARIS

Adresser-vous

Imprimerie de l'UNION

à NGUYEN-VAN-CUA

57 rue du Marché Mayard

SAIGON

NÀY THUỐC CHỮ DANH

CHỮA BỆNH

ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại chữa khỏi thận đau, sỏi 51 để chữa bệnh thấp, bệnh đau ngang thắt-lưng, bệnh khớp xương, bệnh sưng nhức, bại cốt xương, tiểu đục, hay vàng, hay nóng, hay nhức, thường đường, ... THUỐC VIÊN FOSTER Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không nhức, bệnh ở khỏi hẳn, mà mình lại thấy chang kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi ở bông, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8fr50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14fr85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bán chế tây và gởi mua tại nhà H. BINAC, Pharm., số 25 Pub Ferdinand, PARIS

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn dầu gan cá làm cho khi uống khỏi nhờm.

Nó là một vị thuốc hay hay dùng trị ho gió, ho lao, ho tổn.

Mua cái trả tại đường Vivienne Paris, số 8.

Enterobyl

ÊNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan.....
Bình táo kết — Bình gầy mòn.
Bình ngoài da.....
Bình ở các xứ nóng.....

E. DEHAUSSY, là quan đốc tờ khoa vật lý, cử nhân khoa cách-trí, Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÁO CHẾ TÂY

Gros : Pharmacies MONTPELLIER, BARBEROUSSE, ANDREAU, FRANCO ANNAMITE

KHI SỨC-KHOẺ NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC

Thường phải mượn thuốc lông sốt sáng làm việc để làm trọn việc khó nhọc hàng ngày. Nhưng vì khát nước làm cho ta khó chịu nên hơi mệt nhọc, lòng bồn và khó mong làm cho mình bức tức khó thở. Thình thoảng ta ngậm một vài viên

KẸO-THUỐC WYBERT,

nó làm cho khỏi khát, mồm nồng dịu giảng và chữa khỏi các bệnh đau cổ

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT bán tại các hãng bán chế tây, mỗi hộp có hơn 300 viên

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Qui ông qui bà biếng ăn biếng uống, ăn hoa chậm tiêu khó nhọc, nặng bụng hay là ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Qui ông, qui bà hay ho chua xót, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp ngủ gục, khi mới ăn rồi miệng đắng trắng hơi thở hôi? Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bất bơn đa, buồn mửa, khi thì thèo đa khi thì bon không? Có đau mỏ ác đau lưng, có mỏi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng? *Phải nhớ trong trí rằng thuốc bột Poudres de Cock* làm cho qui ông qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bình nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho ta vị bước lại như của cải mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật lặt nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ tăng lực phủ tim đầu, óc, gan, thận, phế phổ được thông đồng, tinh thần trang kiện mạnh mẻ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai sử dụng đều thì vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà rất bình ổn.

Đơn thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết để bán trong các hiệu thuốc tốt và tại chế hóa chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO

HÃY NHÌN CÁI KỲ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bình *đau lâu*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.